

Конференция по разоружению

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча пятьсот тридцатом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в пятницу, 14 февраля 2020 года, в 15 ч 15 мин

Председатель: г-н Рашид Бельбаки (Алжир)

GE.20-06770 (R) 030720 060720



* 2 0 0 6 7 7 0 *

Просьба отправить на вторичную переработку



Председатель (*говорит по-французски*): 1530-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Ваши превосходительства, дамы и господа, высказанные возражения таковы, что консенсус по пакету документов на данном этапе находится вне досягаемости. Я сожалею, что нам не удалось представить и принять этот пакет документов, который был результатом коллективных усилий, приложенных шестью председателями и всеми вами в целях возобновления предметной работы, с тем чтобы этот форум мог выполнять свой мандат в качестве единственного многостороннего форума международного сообщества для ведения переговоров по разоружению.

Как это отмечали ранее многие представители, это предложение послужило хорошей основой для обсуждения. Возможно, оно не является идеальным, но это наша наилучшая попытка принять пакет документов. Я считаю целесообразным предоставить всем делегациям и их столицам дополнительное время для размышлений по поводу содержания и достоинств этого пакета, а также дальнейших действий. В этой связи, поскольку это последнее пленарное заседание, на котором я председательствую, я оставляю на усмотрение председателей, которые сменяют меня, пакет документов в его нынешнем виде. Я зачитаю заключительное заявление моей страны. Я хотел бы, чтобы оно было зарегистрировано в качестве заявления от имени алжирского представительства.

(продолжает по-арабски)

Дамы и господа, как вы знаете, в моем вступительном заявлении на первом заседании я изложил подход алжирского председательства к деятельности на нашей нынешней сессии. В основе этого подхода лежало стремление работать с вами над созданием климата конструктивного и ответственного сотрудничества, вселяя спокойствие и развивая доверие, с тем чтобы государства-члены могли использовать ключи успеха, которые они держат в своих руках, с целью вернуть Конференции ее традиционную роль.

Этот подход, сфокусированный на укреплении духа сотрудничества между шестью председателями нынешней сессии, был нацелен на установление концептуальной основы для программы работы, в которой проводилось бы различие между ее общими контурами и ее осуществлением. Этот подход, содержащий все необходимые детали, опирался на механизмы, имеющиеся в правилах процедуры, и установившуюся практику Конференции, а также на успешный опыт принятия решений, ратифицированных консенсусом, и он также предполагал учет новых предложений и инициатив, которые могли бы помочь продвинуть вперед работу Конференции.

Объединенные усилия шести председателей привели к представлению пакета документов, который мог бы позволить оперативно возобновить предметные переговоры по пунктам повестки дня. Сохраняющаяся неспособность Конференции принять программу работы не должна рассматриваться как неудача со стороны членов Конференции или как неожиданность для кого-либо из нас. Конференция неоднократно сталкивалась с такого рода ситуацией, которая уже стала основой для ее работы. Вооруженные благими намерениями и полностью сознавая бремя ответственности, долга и доверия, возложенное на нас государствами-членами, мы стремились внести свой вклад в продвижение работы Конференции в позитивном, транспарентном и открытом ключе. Мы старались привлекать все стороны, отдавая предпочтение языку диалога и консультаций, выслушивая все воззрения и работая над тем, чтобы представить проект программы работы государствам-членам в кратчайшие сроки, с тем чтобы Конференция могла затем выделить достаточно времени для работы над его содержанием.

Мы, пожалуй, были близки к этому, но спорные моменты в проекте, лежащие в основе разногласий, с которыми Конференция сталкивается вот уже два десятилетия, невозможно урегулировать простыми редакционными доработками. По сути, проблема состоит в позициях, занятых государствами-членами, и озабоченностях большинства из них по поводу тематических вопросов и конкретных приоритетов. Кроме того, несмотря на проявленную гибкость и смелые решения, принятые

некоторыми делегациями в целях облегчения работы Председателя, очевидно, что приверженность приоритетам остается фундаментальным препятствием на пути выхода Конференции из тупика.

Проект пакета, который был представлен под председательством Алжира, теперь стал официальным документом Конференции. Он принадлежит Конференции и находится в вашем распоряжении. Более конкретно, он находится в распоряжении будущих председателей Конференции. Возможно, он будет использован в будущем, и если последующие председатели решат сделать это, то Алжир будет оказывать им свою всемерную поддержку.

Позвольте мне воспользоваться этой возможностью, чтобы еще раз поблагодарить делегации, которые поддержали эту инициативу Председателя. Мы гордимся доверием, оказанным нам этими делегациями, и ни в коей мере не сожалеем о тех усилиях, которые мы прилагали, следуя тернистым и сложным путем, только по одной причине – из чувства ответственности в качестве государства – члена Конференции.

На данном этапе я хотел бы выразить мою признательность властям моей собственной страны за ту поддержку, которой я пользовался при выполнении моих обязанностей Председателя Конференции. Я хотел бы также поблагодарить членов моей делегации и воздать должное всем без исключения членам Конференции за все усилия, приложенные ими для достижения консенсуса. Я придаю большое значение духу коллективных усилий, проявленному шестью председателями сессии этого года, а также последним Председателем сессии 2019 года и первым Председателем сессии 2021 года. Выражая благодарность за полученное признание, я должен также еще раз выразить мою признательность за все теплые слова, которые вы адресовали шести председателям и мне лично.

Кроме того, я хотел бы поблагодарить всех тех, кто старался обеспечить, чтобы наша работа шла гладко: сотрудников секретариата и устных переводчиков, которые заслуживают высокой оценки за все приложенные ими усилия. Я, как и все мы, надеюсь, что наши усилия смогли внести хоть какой-то вклад в работу Конференции, которая, мы уверены, сможет как можно скорее возобновить свою предметную работу. Спасибо вам всем.

(продолжает по-французски)

Я предоставляю слово представителю Аргентины послу Форадори как следующему Председателю Конференции по разоружению. Вам слово, посол.

Г-н Форадори (Аргентина) *(говорит по-французски)*: Спасибо, г-н Председатель.

(продолжает по-испански)

Я буду очень краток. Прежде всего я хотел бы выразить глубокую признательность всем делегациям за проявленный дух сотрудничества. Я хотел бы особо поблагодарить Председателя – посла Алжира – за все его усилия. Мы достигли этого рубежа благодаря его энергии, его динамизму, его способности, его желанию достичь консенсуса. Но в то же время мы должны сказать, что, к счастью, нам удалось изменить парадигму, и этот документ не является документом Алжира, он не является документом Аргентины, это документ шести председателей.

Следовательно, это не конец, а продолжение, и я настоятельно призываю всех рассматривать эту ситуацию не как конец, а просто как продолжение. На самом деле, мы продолжим консультации в понедельник. Мы, конечно же, намерены созвать следующее заседание, хотя мы не знаем, будет ли это во вторник или, может быть, в среду, но мы намерены продолжить этот процесс. Мы очень близки, мы понимаем, что есть проблемы, есть недостатки, но в то же время я считаю, что все усилия, прилагаемые всеми членами этой Конференции, должны дать позитивный результат, к которому мы все стремимся. Мы действительно хотим работать в духе сотрудничества без какой-либо политизации. Мы считаем, что это будет на благо всех сторон, и мы действительно преисполнены решимости достичь этой общей цели.

Я уже готов взаимодействовать со всеми членами Конференции, которые желают провести консультации, но мы также постараемся активизировать наши контакты, с тем чтобы достичь окончательного согласия по этому предмету.

Я еще раз отмечаю, что это коллективный документ, это документ, который мы разрабатывали и разработали на совместной основе, и я думаю, что мы очень близки к достижению согласия. Это не конец, это просто продолжение. Поэтому я еще раз благодарю г-на Председателя, всех шестерых председателей этой сессии и еще двух председателей, которые постоянно сотрудничают с нами, а также тех, кто выступал в качестве региональных координаторов и чья поддержка была действительно бесценной, и мы также признательны им за это. Мы также надеемся, что в тех случаях, когда с понедельника координаторы поменяются, мы будем сотрудничать с ними, и я также хотел бы заверить их в том, что делегация Аргентины открыта для любых вопросов или консультаций, в которых они будут заинтересованы. Таким образом, мы в вашем распоряжении. Мы будем всячески воздерживаться от любой политизации или идеологизации. Здесь мы хотим достичь общей цели, и эта общая цель будет достигнута в общих интересах всех государств. Мы считаем, что мы близки к цели, и для ее достижения вы можете рассчитывать на всех нас.

Большое спасибо, г-н Председатель, и большое спасибо всем.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Форадори за его заявление, и я также благодарю его за теплые слова в адрес нашего председательства и в мой адрес. Я хочу также еще раз заверить его в том, что мы полностью готовы работать под его председательством в целях продолжения нашей работы и достижения максимально возможного прогресса. Максимально возможный прогресс — это, конечно же, консенсус. Мы, по всей видимости, подошли к концу нашего сегодняшнего пленарного заседания. Прежде чем завершить его, я предоставляю слово представителю Египта.

Г-н ас-Саид (Египет) (*говорит по-арабски*): Спасибо, г-н Председатель. Прежде всего я хотел бы поблагодарить вас за успешное руководство Конференцией по разоружению в течение предыдущего месяца. Я также хотел бы поблагодарить вас за усилия, предпринятые вами в целях достижения консенсуса между государствами-членами в отношении всеобъемлющей и сбалансированной программы работы, которая позволила бы Конференции вернуться к работе и возобновить свою деятельность после того застоя, в котором она находилась в последние годы.

Как мы и ожидали, когда ваша страна вернулась к руководству этим форумом после более чем десятилетнего отсутствия, вы блестяще поработали и представили конструктивные и позитивные предложения, которые не только учитывали озабоченности всех государств-членов, но и избегали пересечения «красных линий», установленных каким-либо государством.

Г-н Председатель, Египет считает, что Конференция по разоружению играет центральную роль в разоруженческой системе. Это единственный многосторонний форум, имеющий четкий мандат на проведение переговоров по правовым документам в области разоружения. Поэтому ее деятельность должна быть активизирована, и она должна иметь возможность выполнять свой мандат, сформулированный на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Затянувшийся тупик на Конференции не должен сохраняться и, безусловно, не должен препятствовать нам делать все возможное для достижения существенного прогресса в нынешнем году.

Г-н Председатель, на предыдущем пленарном заседании мы подтвердили нашу полную поддержку ваших усилий по достижению консенсуса в отношении сбалансированной и всеобъемлющей программы работы в целях возобновления многосторонних разоруженческих переговоров. Сегодня мы были готовы поддержать принятие ваших предложений Конференцией по разоружению в надежде на то, что это станет важным и ценным шагом, который можно было бы развить на нынешней сессии и тем самым открыть путь к началу переговоров по четырем ключевым пунктам повестки дня.

Г-н Председатель, мы понимаем озабоченности, выраженные сегодня утром рядом делегаций, и согласны с тем, что они вполне обоснованы. Вместе с тем мы считаем, что редкая возможность, открывшаяся нам сегодня, вновь появится не скоро, и призываем все государства-члены работать с будущими председателями в позитивном духе, с тем чтобы продвинуть вперед работу Конференции.

Я хотел бы еще раз выразить вам, г-н Председатель, свою благодарность, признательность и признание ценности всех ваших усилий. Спасибо.

Председатель (*говорит по-арабски*): Благодарю представителя Египта за теплые слова в адрес нашего председательства и в мой адрес, и сейчас я предоставляю слово представителю Ирака.

Г-н аль-Фатлави (Ирак) (*говорит по-арабски*): Большое спасибо, г-н Председатель. В свою очередь, я также хотел бы поблагодарить вашу делегацию и выразить признательность за эффективные, искренние и неустанные усилия, которые вы прилагали в период вашего председательства на Конференции по разоружению, в ходе которого вы смогли задействовать все свои личные качества и продемонстрировать дипломатическое мастерство. Кульминацией этих усилий стало представление пакета документов, который, как мы считаем, несомненно послужит активизации работы Конференции. Это послало бы международному сообществу четкий сигнал о том, что при наличии общей политической воли и добросовестной целеустремленности достижение общих целей сохранения международного мира и безопасности и защиты человечества является вполне возможным. Несмотря на то, что некоторые государства-члены считают, что эта договоренность не соответствует нашим устремлениям после того, как мы ждали ее в течение двух десятилетий, на наш взгляд, она представляет собой шаг в направлении активизации работы Конференции и не умаляет ее роли или ее переговорного мандата.

Г-н Председатель, Ирак понимает, что Конференция работает не в вакууме, она связана с обстановкой в области безопасности и с международной и региональной ситуацией. Ответственность за принятие всеобъемлющей и сбалансированной программы работы, отвечающей интересам всех государств-членов, лежит не только на Председателе или шести председателях, это коллективная ответственность всех государств-членов.

Я не могу не выразить мою признательность шести председателям, в чьих искренних и неустанных усилиях мы полностью уверены. Кроме того, я благодарю членов вашей делегации и секретариат. Я хочу заверить всех членов Конференции в приверженности Ирака конструктивному сотрудничеству со всеми государствами на нынешнем этапе в целях достижения того, к чему мы все стремимся: всеобъемлющей программы работы Конференции.

В заключение, г-н Председатель, я хочу еще раз выразить вам мою благодарность и признательность за все ваши усилия.

Председатель (*говорит по-арабски*): Благодарю представителя Ирака за его заявление и за его теплые слова в адрес алжирского председательства и группы шести государств, которые будут председательствовать на этой сессии.

(*продолжает по-французски*)

Я предоставляю слово послу Кубы.

Г-н Педросо Куэста (Куба) (*говорит по-испански*): Спасибо, г-н Председатель. От имени моей делегации я хотел бы сейчас особо отметить те огромные усилия, которые вы и ваша команда приложили для того, чтобы вывести нас на этот рубеж. Мы также выражаем признательность за тот транспарентный и профессиональный подход, с которым вы и ваша команда вели работу в течение этих четырех недель, что, несомненно, очень приблизило нас к достижению согласия.

Что касается Кубы, то, на наш взгляд, ваше председательство было успешным, поскольку, хотя мы, к сожалению, и не достигли согласия, оно оставляет нам результат, на основе которого мы надеемся продолжать работу, особенно при наличии

политической воли. В контексте этих усилий мы будем поддерживать работу последующих председателей.

Спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Кубы за его заявление и за его теплые слова в адрес алжирского председательства и в мой адрес. Я предоставляю слово послу Соединенного Королевства.

Г-н Лидл (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Большое спасибо, г-н Председатель. Я не буду задерживать нас слишком долго, но я хотел официально выразить вам и вашей команде искреннюю благодарность моей делегации за те экстраординарные усилия, которые вы предприняли в течение четырех недель вашего председательства. Вы сказали, что постараетесь создать конструктивную атмосферу, и я считаю, что вам это удалось. Я считаю, что то, как вы приняли во внимание приоритеты всех делегаций и имеющиеся чувствительные моменты, а также тот транспарентный подход, который вы продемонстрировали в ходе работы, послужили уроком для всех нас. И тот факт, что вы сделали это в столь тесной координации с пятью другими председателями сессии 2020 года, абсолютно соответствует тому, как должен работать этот форум. Поэтому я хочу искренне поблагодарить вас за всю ту работу, которая была проделана вами и вашей командой.

Я также хочу особо отметить заявление нашего коллеги посла Аргентины. Он продемонстрировал дух позитива и оптимизма, в котором мы все нуждаемся. И я полностью согласен с его намерением продолжать работать над этим в период своего предстоящего председательства.

Проект пакета, находящийся перед нами, составлен весьма искусно. Он включает в себя все различные интересы и приоритеты всех делегаций. Да, он является всеобъемлющим и сбалансированным, поэтому я хотел бы поддержать новое председательство в его продвижении вперед. Нам нужно доказать, что мы все имеем в виду то, что говорим, когда говорим, что этот жизненно важный форум должен вернуться к работе. Здесь нет ничего, что препятствовало бы достижению этой цели; на самом деле, именно так мы достигнем этой цели. Поэтому давайте все вместе работать в духе гибкости, компромисса и решимости добиться этого, не теряя больше времени. И на следующей неделе под руководством Аргентины, которая будет действовать при поддержке других председателей этой сессии, давайте примем это решение и вернем этот форум к работе. Спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Соединенного Королевства за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово послу Китая.

Г-н Ли Сун (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, Китайская делегация хотела бы выразить вам свои искренние поздравления в связи с успешным выполнением вами функций первого Председателя Конференции по разоружению в этом году. Благодаря поборничеству и усилиям, предпринятым вами и шестью послами, выступающими в качестве председателей на этой сессии, мы почти достигли программы работы на сессию этого года, и, хотя мы по-прежнему находимся в одном шаге от достижения этой программы работы, как вы сказали, у нас нет причин для того, чтобы испытывать излишние разочарования по поводу сегодняшних результатов. У нас есть все основания выразить наши искренние поздравления и благодарность за усилия, предпринятые вами и другими послами, которые будут исполнять функции Председателя.

Выслушав заявления, сделанные вами и послом Аргентины, я согласен с тем, что только что сказали некоторые из наших коллег. Их заявления отражают тот факт, что в этом зале заседаний, на сегодняшнем послеобеденном заседании, по-прежнему царит атмосфера доверия и уверенности. Поэтому мы рассчитываем на то, что в ближайшем будущем под координацией посла Аргентины государства – члены Конференции выработают программу работы на основе сегодняшнего проекта, а затем в кратчайшие возможные сроки приступят к субстантивной работе. Мы еще раз хотели бы выразить вам наши поздравления и признательность. Спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Китая за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Соединенных Штатов Америки.

Г-жа Бауман (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): В последний день вашего председательства позвольте мне, г-н Председатель, выразить признательность моей делегации за ваше лидерство и руководство в течение этих последних четырех недель. Мы высоко оцениваем вашу напряженную работу и работу вашей команды, которая подвела нас к тому, что мы можем принять эти решения, установив программу работы и путь вперед. Мы также хотели бы выразить нашу признательность за работу шести председателей сессии 2020 года, последнего Председателя сессии 2019 года и первого Председателя сессии 2021 года и за все их координационные усилия. Еще раз выражаю признательность всем тем, кто добровольно вызвался выполнять функции координаторов в рамках этого пакета, в том числе послу Швейцарии, который согласился провести открытые неофициальные консультации открытого состава, по вопросу о совершенствовании и повышении эффективности функционирования Конференции по разоружению. Мы приветствуем обсуждение, проработку и обзор того, как Конференция ведет свою работу. На наш взгляд, существует целый ряд вопросов, которые можно было бы рассмотреть, и мы с нетерпением ожидаем проведения этих необходимых дискуссий здесь, на этом форуме.

Что касается пяти вспомогательных органов, которые рассматривались в пакете, представленном нам сегодня для обсуждения, то моя делегация напоминает о продуктивных дискуссиях, состоявшихся в 2018 году. В отношении конкретного акцента, сделанного в этом пакете на юридически обязывающих документах и на дополнительных мерах и вариантах для переговоров, моя делегация напоминает о своей хорошо известной и широко разделяемой позиции: вопросом, назревшим для переговоров, является запрет на производство расщепляющегося материала для использования в ядерном оружии или других ядерных взрывных устройствах. На самом деле на этом форуме есть ряд других предложений для переговоров по различным пунктам повестки дня, которые мы не можем поддержать по ряду причин. Вместе с тем в своей работе, продолжая усилия здесь, на этом форуме, мы должны неизменно уделять особое внимание ценности транспарентности и мер укрепления доверия, а также гибкости и сотрудничества. Если учесть некоторые мнения моей делегации в отношении этого пакета, который не был совершенным и не вполне соответствовал нашим позициям, то моя делегация продемонстрировала значительный уровень гибкости и сотрудничества в интересах достижения прогресса на этом форуме. И мы благодарим всех тех, кто присоединился к нам в духе гибкости и сотрудничества. Еще раз, г-н Председатель, благодарю вас за всю вашу напряженную работу и ваши усилия. Мы рассчитываем на продолжения дискуссии.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Соединенных Штатов Америки за ее заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово послу Франции.

Г-н Хван (Франция) (*говорит по-французски*): Спасибо, г-н Председатель. Моя делегация – также для отражения в протоколах этой Конференции – хотела взять слово для того, чтобы выразить вам глубокую признательность за все ваши усилия. Вы с блеском председательствовали на этой Конференции. Это ясно каждому, и вы передадите эту эстафету аргентинскому Председателю, который, я убежден, использует ее должным образом. Я хотел бы также поприветствовать шестерых председателей, которые проделали огромную работу в духе транспарентности, приложив искренние усилия. Большое вам спасибо.

Вы сказали в своем заключительном слове, что у вас нет сожалений, и вы совершенно правы в том, что у вас их нет. Как и другие делегации, выступавшие до меня, я считаю, что представленный пакет документов учитывает – и здесь я говорю не в прошедшем, а в настоящем времени – все озабоченности членов нашей Конференции. Мы убеждены в том, что этот пакет документов обеспечивает защиту для всех, он является сбалансированным и соответствует стратегическим интересам всех сторон. Поэтому мы готовы присоединиться к консенсусу по этому пакету

документов. Я не сказал это сегодня утром, потому что в этом не было нужды, но очевидно, что моя делегация готова присоединиться к консенсусу по этому разумному предложению.

Мы считаем, что речь идет о новом этапе, как сказал посол Аргентины, и следующий этап – это осознание того, что пришло время взять на себя ответственность. Пришло время быть последовательным с идеями, которые регулярно высказываются в этом зале по поводу необходимости вернуться к работе, чтобы сделать этот мир более безопасным и стабильным; быть последовательным – значит быть последовательным в своих действиях. Со своей стороны, мы, как всегда, готовы к этому, и мы готовы как можно скорее продолжить консультации с аргентинским председательством на основе этих документов. Спасибо, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Франции за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Южной Африки.

Г-н Септембер (Южная Африка) (*говорит по-английски*): Спасибо, г-н Председатель. От имени делегации Южной Африки я хотел бы воздать вам должное за ваши безупречные усилия по возвращению Конференции по разоружению в рабочее русло. Я хотел бы поблагодарить вас за то, что вы и ваши сотрудники действовали профессионально и прозрачно. Я хотел бы также выразить нашу признательность делегациям пяти других государств – членов Конференции, которые будут председательствовать в 2020 году, а также последней делегации, которая председательствовала в 2019 году, и первой делегации, которая будет председательствовать в 2021 году; этот подход был новаторским и заслуживает высокой оценки.

Южная Африка привержена цели обеспечения функционирования Конференции по разоружению. Поэтому вызывает сожаление тот факт, что, хотя у нас и есть форум, уполномоченный вести переговоры по многосторонним разоруженческим соглашениям, он почти четверть века не выполняет свой основной мандат.

Г-н Председатель, в то время как государства-члены собираются, здесь на Конференции по разоружению, движимые нашей коллективной решимостью продвигать вперед субстантивные переговоры по приоритетным вопросам разоружения, особенно ядерного разоружения, моя делегация будет продолжать свои усилия по отысканию значимого мандата для выполнения обещаний и ожиданий Конференции, связанных с выполнением ее миссии в качестве единого многостороннего форума переговоров. Хотя главная ответственность за принятие необходимых мер по ликвидации ядерного оружия лежит на государствах, обладающих ядерным оружием, все мы должны сыграть свою роль в достижении нашей общей цели. Поэтому всем государствам надлежит незамедлительно приступить к ускоренному процессу переговоров, ведущему к ядерному разоружению во всех аспектах под строгим и эффективным международным контролем, используя в качестве отправной точки значимый мандат в виде программы работы, по которой мы надеемся достичь согласия под руководством посла Аргентины. В заключение, г-н Председатель, мы высоко оцениваем ваши усилия по продвижению Конференции в этом направлении, и мы надеемся, что они заложат основу для восстановления авторитета Конференции и доверия к ней. Спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Южной Африки за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя, и сейчас я предоставляю слово представителю Венесуэлы.

Г-жа Диас Мендоса (Боливарианская Республика Венесуэла) (*говорит по-испански*): Большое спасибо, г-н Председатель. От имени Боливарианской Республики Венесуэла мы хотели бы поблагодарить вас и вашу команду за ваши неустанные усилия и руководство нашей работой. Мы выражаем признательность шести председателям Конференции по разоружению и высоко оцениваем их усилия в целях достижения конкретных результатов и их попытки вывести Конференцию из тупика. Было продемонстрировано важное значение эффективного функционирования

неофициального координационного механизма в составе шести председателей этого форума.

Моя делегация высоко оценивает предложенный пакет, представленный вами от имени шести председателей. Мы признательны Алжиру за проведение широких консультаций на транспарентной и инклюзивной основе при подготовке этих документов. Мы понимаем озабоченности, выраженные сегодня утром, которые свидетельствуют о том, что мы находимся в сложных международных условиях. Венесуэла еще раз заявляет о важности многосторонности, дипломатии и взаимопонимания как ключевых факторов для достижения консенсуса.

Большое спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Венесуэлы за ее заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово послу Пакистана.

Г-н Хашми (Пакистан) (*говорит по-английски*): Большое спасибо, г-н Председатель. Мы высоко оцениваем ваше лидерство, вашу упорную работу и искренние усилия, приложенные вами и вашей командой. Мы также благодарим вас за обширные консультации, которые вы провели в целях поиска решения, приемлемого для всех членов Конференции по разоружению. Учитывая нынешние реальности, выдвинутые вами предложения представляют собой потенциальный путь к тому, чтобы Конференция возобновила субстантивную работу. Но, как вы сказали сегодня, трудности, с которыми мы сталкиваемся, невозможно преодолеть редакционными ухищрениями. Мы не могли согласовать большего. Для этого требуются реалистичные подходы и усилия, учитывающие мнения всех государств-членов.

Г-н Председатель, продвигаясь вперед, мы должны неизменно помнить об этих существующих реальностях, но в то же время учитывать законные озабоченности всех делегаций. Мы очень надеемся, что в процессе продвижения вперед все мы извлечем правильные уроки из этого начинания. Я хотел бы еще раз официально выразить вам нашу глубокую признательность и поблагодарить вас за всю проделанную вами работу. Спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Пакистана за его заявление и за его теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово послу Японии.

Г-н Огасавара (Япония) (*говорит по-английски*): Япония выражает признательность и благодарит вас за неустанные и конструктивные усилия, которые вы предпринимали совместно с пятью другими председателями сессии 2020 года, последним Председателем сессии 2019 года и первым Председателем сессии 2021 года. Япония поддержала и продолжает поддерживать проект пакета, предложенный вами от имени шести председателей этого года, который, как мы считаем, мог бы позволить и может позволить нам провести содержательные субстантивные дискуссии. В период предстоящего аргентинского председательства Япония будет и впредь оказывать максимальную поддержку совместным усилиям шести председателей этого года и двух других председателей, с тем чтобы Конференция по разоружению как можно скорее возобновила свои субстантивные дискуссии и тематические дискуссии на основе программы работы. Спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Японии за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Индонезии.

Г-н Розандри (Индонезия) (*говорит по-английски*): Спасибо, г-н Председатель. Моя делегация хотела бы присоединиться к словам признательности, высказанным другими делегациями в ваш адрес в связи с вашим умелым председательством, которое вернуло Конференцию по разоружению к субстантивной работе с начала этой сессии.

Г-н Председатель, мы близки к достижению согласия по пакету, и моя делегация согласна с тем, что этот пакет мог бы стать хорошей основой для нашей работы. Однако мы понимаем, что по-прежнему существуют озабоченности и различные мнения относительно этого пакета и что требуется дальнейшее обсуждение. В этой связи Индонезия по-прежнему преисполнена решимости продолжать конструктивно участвовать в дальнейших дискуссиях, которые будут проводиться на Конференции – единственном многостороннем форуме переговоров по разоружению. В то же время мы вновь подчеркиваем необходимость конструктивного диалога, основанного на доверии между государствами-членами. Я еще раз благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Индонезии за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово послу Сирии.

Г-н Аала (Сирийская Арабская Республика) (*говорит по-арабски*): Спасибо, г-н Председатель. Я хотел бы присоединить мой голос к голосам коллег, выступавших ранее, и выразить признательность Сирийской Арабской Республики вам, г-н посол, и вашей команде за профессионализм и транспарентность, которыми были отмечены ваши усилия в течение четырех недель алжирского председательства на Конференции по разоружению.

Мы надеялись, что то, что вы назвали хорошей работой, успешно приведет нас к наилучшим результатам здесь, в этом зале. Иными словами, мы надеялись, что формирование вспомогательных органов будет способствовать тому, что мы сможем провести полезную тематическую дискуссию по программе работы Конференции, и позволит нам достичь точки, когда Конференция сможет возобновить переговоры.

Конечно, мы понимаем, что документы, которые вы представили Конференции, не были идеальными с точки зрения многих государств-членов, хотя было убеждение, что принятый вами подход является наиболее реалистичным и гибким в свете нынешней международной ситуации. Однако было также ясно, что требуется предпринять дополнительные шаги для достижения желаемого соглашения, которое учитывало бы все озабоченности, имеющиеся в этом зале.

На предстоящем этапе мы рассчитываем на продвижение вперед по пути, открытому алжирским председательством, и на укрепление духа лидерства и профессионализма, с которыми это председательство вело нашу работу к достижению такого согласия, которое – как я уже упоминал ранее – учитывало бы озабоченности всех государств-членов и следовало бы ориентирам для нашей работы, изложенным в Заключительном документе первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Мы по-прежнему готовы сотрудничать с вами и вашими коллегами в роли будущих председателей для достижения этой цели на предстоящем этапе. Благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-арабски*): Благодарю посла Сирийской Арабской Республики за его заявление и за его теплые слова в адрес Председателя и алжирской делегации.

(*продолжает по-французски*)

Я предоставляю слово послу Исламской Республики Иран.

Г-н Багаи Хамане (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Спасибо, г-н Председатель. Мы хотели бы выразить нашу глубокую признательность и благодарность вам и вашей команде за неустанные усилия, которые вы прилагали в течение последних недель. И мы рады, что мы работали вместе с вами в течение последних четырех недель на вашем сложном пути к программе работы, приемлемой для всех делегаций. Как вы сказали, вы предоставили Конференции по разоружению результаты ваших профессиональных и настойчивых усилий, которые, несомненно, послужат образцом для будущих дискуссий на Конференции по разоружению. Ваш вклад в работу Конференции является и будет оставаться важным, поскольку на этом наши дискуссии не заканчиваются. Моя делегация будет и впредь конструктивно взаимодействовать с Председателем Конференции и другими делегациями в целях достижения консенсуса по программе работы.

Мы не сомневаемся в том, г-н Председатель, что мир будет в безопасности только в том случае, если мы избавимся от ядерного оружия. Именно поэтому мы подчеркиваем, что Конференция должна иметь возможность выполнять свой важнейший мандат, т. е. вести переговоры по юридически обязывающему документу о ядерном разоружении. Большое спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Ирана за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Мексики.

Г-н Мартинес Рунс (Мексика) (*говорит по-испански*): Большое спасибо, г-н Председатель. Прежде всего моя делегация хотела бы выразить искреннюю признательность за интенсивные и серьезные усилия, предпринятые вами в период вашего председательства. Нет никаких сомнений в том, что в процессе выполнения вашей работы вы и вся ваша команда продемонстрировали высокую ответственность, целеустремленность и транспарентность. Мы также высоко оцениваем тесное и эффективное сотрудничество между шестью председателями 2020 года, которое, безусловно, будет продолжаться, как заявил посол Аргентины. Мы надеемся, что это станет хорошей практикой в будущем, и это принесет большую пользу Конференции по разоружению.

Мексика осознает сложность международной обстановки и необходимость укрепления любой возможности для сближения позиций, которая способствовала бы достижению взаимопонимания. В этих условиях мы надеемся, что плодотворное сотрудничество, имевшее место в ходе этой сессии, и признание необходимости предотвращения повторения ситуаций, подобных тем, которые мы имели в 2019 году, придадут новый импульс в работе Конференции.

Моя делегация четко указывала, что, для того чтобы вывести Конференцию из тупика, в котором она находится вот уже более двух десятилетий, необходима политическая воля. Однако мы считаем, что это будет на самом деле достигнуто тогда, когда будет признан переговорный мандат Конференции. Мексика будет и впредь сотрудничать с аргентинским председательством и другими председателями в целях достижения прогресса в деле обеспечения того, чтобы Конференция функционировала так, как это намечали наши предшественники, принявшие Заключительный документ первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению.

Большое спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Мексики за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя, и сейчас я предоставляю слово представителю Швейцарии.

Г-н Мамежан (Швейцария) (*говорит по-французски*): Спасибо, г-н Председатель. Я хочу присоединиться к предыдущим делегациям и выразить вам нашу признательность за то, как вы справились со своей задачей. Настойчивость, с которой вы стремились добиться того, чтобы эта Конференция преодолела преграды, стоящие на ее пути, была образцовой. Алжирское председательство на Конференции имеет место лишь один раз в 11 лет, но, как представляется, оно неизменно знаменуется важными событиями. Подход, который вы предложили нам использовать, является не только разумным, но и, пожалуй, единственным возможным сегодня, если говорить в общих чертах. Мы хотели бы приветствовать тот факт, что Аргентина как следующий Председатель Конференции намерена последовать вашему примеру. Она может рассчитывать на нашу полную поддержку. Мы также выражаем признательность шестью председателям, тесное сотрудничество которых в этом году является отрядным фактом. Благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Швейцарии за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя, и сейчас я предоставляю слово послу Индии.

Г-н Шарма (Индия) (*говорит по-английски*): Спасибо, г-н Председатель. Как и другие, я взял слово, чтобы официально выразить нашу искреннюю признательность за все ваши усилия, а также за усилия шести председателей 2020 года, последнего

Председателя сессии 2019 года и первого Председателя сессии 2021 года. Вы сыграли важную роль в том, чтобы приблизить нас к консенсусу. Все мы, присутствующие в этом зале, признательны вам и членам вашей делегации за всю ту большую работу, которая была проделана вашей командой.

Когда Индия объявила сегодня утром о своем решении присоединиться к консенсусу, это было сделано с целью добиться того, чтобы мы вернулись к субстантивной работе. Мы сохраняем надежду на достижение консенсуса в предстоящие дни под председательством Аргентины и заверяем делегацию Аргентины, группу шести председателей этого года, важной частью которой будете оставаться вы, г-н Председатель, а также первого и последнего председателей 2021 и 2019 годов соответственно в нашей неизменной поддержке и сотрудничестве. Спасибо, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Индии за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Российской Федерации.

Г-н Белоусов (Российская Федерация): Г-н Председатель, я хотел бы присоединиться к тем словам благодарности, которые уже прозвучали в этом зале. Считаю, и надеюсь, со мной согласятся остальные делегаты, что Алжир в вашем лице и в лице вашей команды продемонстрировал пример профессионального, творческого и ответственного подхода к выполнению своих обязанностей Председателя в соответствии с правилом 29 правил процедуры и профессиональное умение руководить таким сложным форумом, как Конференция по разоружению.

Сожалеем, что нам сегодня не удалось сделать последнего маленького шага к одобрению предложенного вами пакета документов. Вместе с тем считаем важным, что он остается на столе Конференции и будет дальше рассматриваться в качестве основы нашей дальнейшей работы по поиску путей к достижению консенсуса в отношении всеобъемлющей и сбалансированной программы работы.

Хотел бы заверить аргентинское председательство в готовности российской делегации тесно взаимодействовать с ней для достижения нашей общей цели – начала переговоров по вопросам повестки дня здесь, на Конференции. Те же заверения готов высказать и в отношении других председательств. Надеюсь, что на основе использования предложения алжирского председательства и совместными усилиями нам уже скоро удастся добиться желаемого результата.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Российской Федерации за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н Гюнеш (Турция) (*говорит по-английски*): Большое спасибо, г-н Председатель. Я кратко взял слово, чтобы поблагодарить вас и вашу команду за ваши неустанные усилия по оживлению этого бесценного форума. Мы знаем и верим, что вы приложили все усилия, чтобы вернуть этот форум к работе. Мы все также знаем, насколько трудна эта задача даже в рамках существующей структуры и членского состава Конференции по разоружению. Очевидно, что из-за таких трудностей уже более 20 лет не удается приступить к субстантивной работе. Тем не менее мы считаем, что нам не следует отказываться от попыток достичь этой цели. В этом отношении важна преемственность. Поэтому мы рады услышать от нового Председателя, посла Аргентины, что его председательство будет продолжением тех усилий, которые были предприняты до сих пор. Мы также желаем успеха делегации Аргентины. Г-н Председатель, мы хотели бы еще раз поблагодарить вас, вашу команду и секретариат за вашу выдающуюся работу.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Турции за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово представителю Марокко.

Г-н Каббаж (Марокко) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, в начале моего выступления я хотел бы выразить наше разочарование по поводу того, что в этот первый месяц мы не смогли достичь согласия для принятия проекта программы

работы в целях преодоления застоя, который парализует Конференцию по разоружению, несмотря на усилия шести председателей этой сессии. Эта неудача, к сожалению, не является неожиданностью, учитывая трудность задачи сближения диаметрально противоположных точек зрения по очень сложным вопросам, требующим тщательных консультаций и времени для устранения разногласий. Поэтому моя делегация хотела бы поддержать мысль о том, что эти спорные вопросы требуют четкого обмена мнениями между всеми делегациями государств-членов, с тем чтобы вклад всех сторон позволил добиться консенсуса на прочной основе; при этом реальное значение должно придаваться не только переговорам по программе работы, но и ее осуществлению.

Желая всяческих успехов последующим председателям, моя делегация хотела бы заявить о том, что она полностью готова конструктивно участвовать в предстоящих дебатах, которые, мы надеемся, будут способствовать возобновлению работы Конференции, с тем чтобы она могла выполнять свой мандат на ведение переговоров по правовым документам в области разоружения. Благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Марокко за его заявление. Я предоставляю слово послу Зимбабве.

Г-н Мушаяванху (Зимбабве) (*говорит по-английски*): Я также хочу присоединиться к другим ораторам и поблагодарить вас, г-н Председатель, и вашу команду за вашу целеустремленность, профессионализм и инклюзивный подход в ваших безупречных усилиях с целью достичь консенсуса по программе работы. Я также хотел бы поблагодарить шестерых председателей сессии 2020 года за их усилия и за совместную работу. Ваши усилия, г-н Председатель, которые выходили за рамки четырехнедельного срока пребывания на этом посту, поскольку вы начали в декабре, не будут напрасными, потому что мы слышали от аргентинского Председателя, что он будет развивать вашу работу. Моя делегация как одна из делегаций в так называемой группе «шесть плюс два» – шести делегаций, председательствующих в 2020 году, первой делегации, председательствующей в 2021 году, и последней делегации, председательствовавшей в 2019 году, – выступает за этот пакет и будет продолжать поддерживать текущие усилия в целях достижения консенсуса по нему. Благодарю вас, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Зимбабве за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Я предоставляю слово послу Эквадора.

Г-н Искьердо Миньо (Эквадор) (*говорит по-испански*): Большое спасибо, г-н Председатель. Позвольте мне выразить вам нашу признательность за неустанные усилия, предпринимавшиеся в течение этих недель.

Эквадор поддерживает данное предложение, которое, на наш взгляд, отражает хрупкий баланс, достигнутый благодаря гибкости, продемонстрированной многими странами, в том числе и нашей страной, и нашему общему признанию настоятельной необходимости начать диалог и найти договоренности, которые позволят снизить международную напряженность. Мы надеемся, что консультации, которые будут проведены под следующим председательством, позволят принять его, и это не только позволит изменить курс после 22 лет бездействия, но и послужит позитивным сигналом о возрождении политической воли в области разоружения.

В заключение я хотел бы еще раз заверить вас, как и других председателей этого года, в нашей полной готовности к взаимодействию и сотрудничеству.

Большое спасибо.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю посла Эквадора за его заявление и за теплые слова в адрес Председателя. Желает ли взять слово кто-либо еще из делегаций? Я предоставляю слово представителю Египта.

Г-н ас-Саид (Египет) (*говорит по-английски*): Еще раз благодарю вас, г-н Председатель, и позвольте мне, прежде чем мы завершим это заседание, поаплодировать вам и просить отразить это в протоколе официального заседания,

поскольку вы этого заслуживаете. Хорошо завершать дела на позитивной ноте! Спасибо, г-н Председатель.

Председатель (*говорит по-французски*): Я отступлю от правил и лично поблагодарю представителя Египта за это очень трогательное и очень воодушевляющее предложение. Большое спасибо.

Ваши превосходительства, уважаемые коллеги, прежде чем завершить мое выступление, я хочу поблагодарить всех вас за вашу поддержку и ваши замечания, а также за ту коллегиальность, которой я пользовался. Позвольте мне также поблагодарить сотрудников служб конференционного обслуживания, секретариат и устных переводчиков за всю поддержку, которую мы получали в течение этих четырех недель.

(продолжает по-арабски)

В заключение я хотел бы вернуться к тому моменту, когда я впервые вошел в этот зал и когда меня удивил его необычный характер и поразили жизнерадостные лица людей, которых я здесь встретил. Это вызвало у меня сильные чувства, которые я стал более четко осознавать по мере того, как проходили дни моего председательства на этой Конференции и моя делегация пользовалась отношением, подобного которому редко где встретишь. Спасибо вам всем.

(продолжает по-французски)

Заседание объявляется закрытым.

Заседание закрывается в 17 ч 30 мин.